

POWERCHAIR HOCKEY UPGRADES

ACTUALIZACIONES HOCKEY SR

E.1. PLAYING TIME / TIEMPO DE JUEGO

E.1.4. A match half or extra time is over as soon as the signal sounds. If the hall is not equipped with a signal, or the signal is not loud enough, the match is over as soon as a Referee ends it with the appropriate signal by whistle.

E.1.4. La mitad del partido o el tiempo extra termina tan pronto como suena la bocina/señal. Si la instalación deportiva no está equipada con una bocina, o la señal no es lo suficientemente fuerte, el partido se termina tan pronto como un Árbitro lo termina con el correspondiente señal de silbato.

E.2.9. During the allocated Time-out the players on the field must gather in the playing field area in front of their own Team Area for the duration of the Time-out.

E.2.9. Durante el tiempo muerto asignado, los jugadores en el campo deben reunirse en el área de juego frente a su propia Área de Equipo durante la duración del tiempo muerto.

G.1. GOL/TANTO

G.1.2. A goal scored by a hand-stick player counts as one point.

G.1.2. Un gol marcado por un jugador con stick de mano cuenta como un punto.

G.1.3. A goal scored by a T-stick player counts as two points. The player must be actively involved in the scoring e.g. a goal scored off a bounce of a non-moving wheelchair or T-stick still counts as one point.

G.1.3. Un gol marcado por un jugador con T-stick cuenta como **dos puntos**. El jugador debe participar activamente en el gol, por ejemplo, un gol marcado en el rebote de una silla de ruedas inmóvil o un T-stick que no se mueva cuenta como un punto.

G.3. DEAD BALL / G.3. BOLA MUERTA

G.3.1. A ball is called 'dead' if it cannot be played because:

G.3.1. Una pelota se llama 'muerta' si no se puede jugar porque:

- **The ball is smashed or in any way damaged by a wheelchair.**
- El balón está aplastado o dañado de alguna manera por una silla de ruedas.

G.6 DELAYING THE GAME / G.6 RETRASAR EL JUEGO

G.6.1 Teams should try to play an active game as much as possible.

G.6.1 Los equipos deben intentar jugar activamente en la medida de lo posible.

G.6.2 If referee decides that a team is trying to waste time, a free ball for the opposing team can be awarded. All rules in regards to free ball apply. Referees should warn the team to play a more active game before awarding the free ball.

G.6.2 Si el árbitro decide que un equipo está tratando de perder el tiempo, una bola extra para el equipo oponente puede de que se le conceda un premio. Se aplican todas las reglas con respecto a la bola libre. Los árbitros deberán advertir al equipo que juegue un partido más activo antes de conceder el balón gratis.

Si el árbitro decide que un equipo está tratando de perder el tiempo, se puede otorgar una bola extra al equipo contrario. Se aplican todas las reglas con respecto a la bola extra. Los árbitros deberán advertir al equipo que juegue activamente antes de otorgar la bola extra.

G.6.3 Referees shall not whistle for delaying the game, if the team is actively trying to create an opening or is being prevented from attacking play by opponent's pressing game.

G.6.3 Los árbitros no silbarán por retrasar el juego, si el equipo está tratando activamente de crear una apertura o está siendo impedido de atacar el juego por la presión del oponente.

G.6.4 Repeated time wasting can be penalized by a green card. Green card is shown to the player in the possession of the ball at the time of the whistle or the player who last played the ball (if the ball is free). All rules in regards to cards apply.

G.6.4 La pérdida de tiempo repetida puede ser penalizada con una tarjeta verde. La tarjeta verde se muestra al jugador en posesión de la pelota en el momento del silbato o al jugador que la jugó por última vez (si la pelota está libre). Se aplican todas las reglas con respecto a las tarjetas.

H.4. MISCONDUCT / MALA CONDUCTA

H.4.1. Misconduct is an intentional violation of the spirit of the game in word or gesture, in a severe way.

H.4.1. La mala conducta es una violación intencional del espíritu del juego en palabras o gestos, de una manera severa.

There are various levels of misconduct / Hay varios niveles de mala conducta:

Mild misconduct / Mala conducta leve:

- **Repeated or inappropriate, but not insulting protest against referees decision**
- **Intentionally delaying the match**
- **Arguing with other players or team members**
- Protesta repetida o inapropiada, pero no insultante contra la decisión del árbitro.
- Retrasar intencionalmente el partido
- Discutir con otros jugadores o miembros del equipo

Medium misconduct / Mala conducta media:

- **Loud protest or inappropriate, but not dangerous action (e.g. hitting the boundary with the stick, hitting a ball out of the field or moving the goal during a dead moment of play,...)**
- **Prolonged arguing with other players or referees**
- **Leaving or entering the field without permission of the referee**
- Protesta en voz alta o acción inapropiada, pero no peligrosa (por ejemplo, golpear el límite con el palo, golpear una pelota fuera del campo o mover la portería durante un momento muerto del juego,...).
- Discusiones prolongadas con otros jugadores o árbitros
- Salir o entrar al terreno de juego sin permiso del árbitro

Severe misconduct / Mala conducta grave:

- **Approaching another person in a rude way by word and/or gesture. Swearing, abusing language, insulting, discriminating or racial remarks or rude gestures are not permitted (unsportsmanlike conduct).**
- **Making rude remarks or gestures to the referee, timekeeper, scorekeeper, player or coach repeatedly (unsportsmanlike conduct).**
- **Attacking or an attempting to attack with a stick, wheelchair or any part of the body another player, referee, member of the team staff or match table.**
- Acercarse a otra persona de manera grosera con palabras y/o gestos. No se permiten los insultos, los insultos, las observaciones discriminatorias o raciales ni los gestos groseros (conducta antideportiva).
- Hacer comentarios o gestos groseros al árbitro, al cronometrador, al anotador, al jugador o al entrenador repetidamente (conducta antideportiva).
- Atacar o intentar atacar con un stick, silla de ruedas o cualquier parte del cuerpo a otro jugador, árbitro, miembro del equipo o de la mesa de juego.

H.4.2. Misconduct is not allowed. The referee shall penalize misconduct penalize the player as follows:

H.4.2. La mala conducta no está permitida. El árbitro penalizará la conducta antideportiva penalizando al jugador de la siguiente manera:

- **Mild misconduct – green card**
- **Medium misconduct – yellow card**
- **Severe misconduct – red card**
- Mala conducta leve - tarjeta verde
- Mala conducta media - tarjeta amarilla
- Mala conducta grave - tarjeta roja

All actions appropriate for the awarded card are applied (2-minute penalty for yellow card, disqualification for red card...). Referees have the authority to decide on the level of misconduct in every situation.

Se aplican todas las medidas apropiadas para la tarjeta otorgada (penalización de 2 minutos por tarjeta amarilla, descalificación por tarjeta roja...). Los árbitros tienen la autoridad para decidir sobre el nivel de conducta antideportiva en cada situación.

H.4.3. For misconduct, the referee may wait to punish until the next dead moment of the match. If the referee stops the game, the match continues with a free ball for the opposing team (team to which the penalized played does not belong).

H.4.3. Por conducta antideportiva, el árbitro podrá esperar para castigar hasta el siguiente momento muerto del partido. Si el árbitro interrumpe el partido, el partido continúa con un balón libre para el equipo contrario (el equipo al que se sancionó el partido no pertenece).

H.4.4. The referee shows the appropriate card to the player who is to be punished at the next dead moment of the match.

H.4.4. El árbitro muestra la tarjeta apropiada al jugador que será castigado en el siguiente momento de muerte del partido.

H.4.5. When a coach or a team assistant is guilty of misconduct, the following applies:

- **Mild misconduct – green card, no effect on the team/play**
- **Medium misconduct – yellow card, a player of the team currently on the field serves a 2-minute penalty (all appropriate rules apply)**
- **Severe misconduct – red card, the offending person is sent away (Red Card will be shown – match penalty 1). and is not allowed in the vicinity of the playing area for the duration of the match, nor are they allowed to interfere with the match in any way.**
- Mala conducta leve - tarjeta verde, sin efecto en el equipo/juego
- Falta media - tarjeta amarilla, un jugador del equipo que está actualmente en el campo sirve una penalización de 2 minutos (se aplican todas las reglas apropiadas).
- Falta grave - tarjeta roja, la persona infractora es expulsada (se mostrará tarjeta roja - penalización por partido 1) y no se le permite estar cerca del área de juego mientras dure el partido, ni interferir con el partido de ninguna manera.

I.3. DISQUALIFICATION (RED CARD) / DESCALIFICACIÓN (TARJETA ROJA)

I.3.1. Disqualification can be given by the referee to a player who:

I.3.1. El árbitro puede descalificar a un jugador que:

- **Commits a severe intentional offence (match penalty 1 or 2)**
- **Is guilty of misconduct (match penalty 1 or 2)**
- **Gets a second Yellow Card in the same match (match penalty 1).**
- Comete una falta grave e intencionada (1 ó 2)
- Es culpable de conducta antideportiva (penalización del partido 1 ó 2)
- Recibe una segunda tarjeta amarilla en el mismo partido (penalización por partido 1).

I.3.6. The scorekeeper registers the match time of the disqualification, the number of the player and the type of match penalty on the match form.

I.3.6. El anotador registra el tiempo de partido de la descalificación, el número de jugadores y el tipo de penalización por partido en el formulario de partido.

I.3.7. There are two types of red cards – match penalty 1 (MP1) and match penalty 2 (MP2).

I.3.7. Hay dos tipos de tarjetas rojas: la penalización por partido 1 (MP1) y la penalización por partido 2 (MP2).

I.3.8. Unless explicitly specified by the rules, the type of match penalty awarded to the player is the decision of the referee.

I.3.8. A menos que las reglas lo especifiquen explícitamente, el tipo de penalización que se le conceda al jugador es decisión del árbitro.

I.3.9. Player awarded a match penalty 1 is disqualified only for the duration of the current match.

I.3.9. El jugador al que se le conceda una penalización por partido 1 será descalificado sólo mientras dure el partido en curso.

I.3.10. Player awarded a match penalty 2 is disqualified for the duration of the current match and at least one more match. The tournament jury decides on the length of disqualification. The jury decision must be made by the end of the current competition day and communicated to the Team Manager of the penalized player's team and Chief Referee.

I.3.10. El jugador al que se le conceda una penalización de partido 2 será descalificado durante el partido en curso y al menos durante un partido más. El jurado del torneo decidirá la duración de la descalificación. La decisión del jurado debe ser tomada antes del final del día de competición en curso y comunicada al Director del Equipo del equipo del jugador penalizado y al Jefe de Árbitros.

J.7. PENALTIES SHOOT SERIES / SERIES DE PENALTI

J.7.2. Procedure first penalty-shot-series / Procedimiento de la primera serie de penaltis:

The coaches shall, in writing, inform the referees and the scorekeeper of the numbers of the 5 players, ensuring that the total of class points of the team on the playing field doesn't exceed 12 points; and the order in which they will take the penalty shots.

Los entrenadores deberán informar por escrito al los árbitros y el anotador de los números de los 5 jugadores, asegurando que el total de los jugadores de puntos de clase del equipo en el campo de juego no excede de 12 puntos; y el orden en el cual ellos harán los tiros de penalti.